

Bouteloua 22: 236-240 (XI-2015). ISSN 1988-4257

## *Rosa gallica* L. var. *officinalis* (hort. ex Andrews) Ser. en el norte de Alicante (Comunidad Valenciana)

Segundo RÍOS RUIZ & Vanessa MARTÍNEZ FRANCÉS

Estación Biológica-Jardín Botánico de Torretes, I. U. de Investigación CIBIO. Universidad de Alicante. [s.rios@ua.es](mailto:s.rios@ua.es)

**RESUMEN:** Se ha localizado en el margen de la carretera comarcal CV 795 en su kilómetro 17 próximo a Ulls de Canals y dentro del término de Banyeres de Mariola, una buena población asilvestrada de *Rosa gallica* L. var. *officinalis* (hort. ex Andrews) Ser., que corresponde a la segunda población localizada en Alicante, puesto que se conocía una población pero situada próxima al litoral en la comarca de la Marina Alta. La llamada rosa de Provins o provincialis (de Provenza) es una de las rosas cultivadas en Europa desde más antiguo, probablemente la primera. Aparece dibujada en los frescos de Pompeya, fue también la rosa de las boticas ("*Officinalis*") y se corresponde con la famosa rosa roja o Rosa de Lancaster, símbolo de este bando en la Guerra de civil inglesa llamada de "las dos rosas". Su cultivo en España fue muy importante y era frecuentemente citada en la literatura botánica antigua, fue llamada "rosa de Castilla" pero con el tiempo y el abandono del campo, su presencia fue disminuyendo y de forma asilvestrada solo aparece en unas pocas provincias españolas, aunque se sigue manteniendo su cultivo a pequeña escala en colecciones particulares y rosaledas. Precisamente, en la Rosaleda "*Pere Dot*" del Jardín Botánico de Torretes (Ibi) mantenemos en cultivo dos de las variedades botánicas reconocidas y muchos de los cultivares e híbridos de este rosal, que hemos adquirido de colecciones extranjeras. El hallazgo de este material asilvestrado probablemente procedente de antiguos cultivos en la zona, tiene gran valor etnobotánico y puede tener valor genético. Aunque en su morfología no se han encontrado diferencias relevantes, se ha procedido a su multiplicación vegetativa y será próximamente incluido en la rosaleda del Jardín Botánico, junto con pliegos de herbario y semillas.

Palabras clave: *Rosa officinalis*, flora asilvestrada, conservación, Banyeres de Mariola, Alicante.

**SUMMARY:** A good naturalised population of *Rosa gallica* L. var. *officinalis* (hort. ex Andrews) Ser. has been located in a margin of the local road CV 795, in the kilometer 17 near Ulls Canals, within the term of Banyeres de Mariola. This corresponds to the second population known in Alicante, being the first one located close to the coast in the Marina Alta region. Called as Provins rose or provincialis (Provence) is one of the roses grown in Europe since oldest, probably the first. It appears drawn in some Pompeii's frescoes, it was also the pharmacies rose ("*Officinalis*") and it corresponds to the famous red rose or Lancaster's Rose, symbol of this squad in the English Civil War called "*The Two Roses*".

Its cultivation in Spain was very important and was often cited in old botanical literature, where it was called "*Rose of Castile*". Over time, the field abandonment reduces its presence and only appears naturalised in a few Spanish provinces, although a small-scale cultivation in rose gardens and private collections is still maintained. Indeed, in the "*Pere Dot*" Rose Garden of Torretes Botanical Garden (Ibi) two of the many botanical varieties recognized and some cultivars and hybrids of this rose, which we acquired in foreign collections are maintained in culture. The finding of this naturalised material probably from ancient cultures in this area, has a great ethnobotanical value and could have genetic value. Although no significant differences in its morphology has been found, it has been vegetatively propagated and will be included in the Rose Garden of the Torretes Botanical Garden soon, along with herbarium specimens and seeds.

Key words: *Rosa officinalis*, naturalised plants, conservation, Banyeres de Mariola, Alicante.

### INTRODUCCIÓN

Como resultado de la investigación etnobotánica que sobre la flora ornamental venimos desarrollando en las comarcas del norte de Alicante, Alcoià y Comtat (Ríos & al., 2012) una especie de rosa actualmente poco común, *Rosa gallica* L. var. *officinalis* (hort. ex Andrews) Ser., ha sido localizada cerca de Banyeres de Mariola asilvestrada en una cuneta de la carretera, junto a bancales baldíos donde probablemente fue cultivada antaño. Por los datos y referencias conocidos se trata de la segunda cita para la provincia, además bastante alejada, del

litoral de donde se conocía hasta la fecha (Serra, 2007).

La llamada "*rosa provincialis*", "*rosa rubia*", "*rosa de Castilla*" o "*rosa vera*" *Rosa gallica* L. var. *officinalis*, es una de las rosas cultivadas más antiguas de Europa si no la primera (Vicioso, 1964; Ferrer & Salvador, 1991; Rivera & Obón, 1991; Rivera & al., 2011; Starosta & Cruse, 1998) y constituye la base genética de la mayoría de los cultivares modernos (Ferrer & Salvador, 1991). El uso de las rosas como planta ornamental, medicinal y culinaria es antiquísimo (Vicioso, 1964; Beales, 2005) y alguno de sus preparados más conocidos

como el agua de rosas, ya aparece reflejado en las tablillas medicinales asirias (Rivera & *al.* 2011). En la Biblia aparece mencionada con frecuencia la rosa, pero es difícil adscribirla a una especie concreta, probablemente se tratase de las especies silvestres *R. phoenicea* y *R. canina* (Duke & *al.* 2008) que actualmente son nativas en la zona de Palestina.

La presencia de *R. gallica* en el antiguo Egipto tampoco está del todo clara (Manniche, 2006) y lo que se ha identificado en restos arqueológicos parece pertenecer a la especie silvestre *R. sancta* (Ferrer & Salvador, 1991). Pero, sí que pudo llegar a Alejandría más tarde, en época de Alejandro Magno y su uso se extendió a toda la cultura Greco-Romana (Ferrer & Salvador, 1991; Rivera & Obón, 1991) donde eran conocidas sus dos variedades principales, la roja (*R. gallica* var. *officinalis*) y la variegada (*R. gallica* var. *versicolor* también llamada “*Rosa Mundi*”) usadas en sus jardines y pintadas en frescos (Ferrer & Salvador, 1991).

Es muy probable que el uso de la “*rosa provincialis*” se perdiera tras la caída del Imperio Romano y se tienen referencias de su reintroducción en la Europa cristiana por Thibaut 1º de Navarra en 1240 (Rivera & *al.* 2011), aunque Carlomagno en su edicto *Capitulaire De Villis vel Curtis imperialibus* en el siglo IX promulgó su cultivo en los huertos dentro de su imperio (Botineau, 2003).

En España Columela en el s. I d.C. menciona una rosa purpúrea que bien pudo ser la *R. gallica* (Columela, 1959). Sí que es segura su presencia y cultivo en Al-Andalus desde el s. XI, donde era conocida como “*Rūšā*” y de forma más genérica “*Ward*”, aunque estos son términos válidos tanto para las rosas silvestres como para las cultivadas (Al-Isbili 2007, 2010). La variedad rojo vivo cultivada en los huertos ha sido identificada como *R. gallica*, pero se cultivaban muchas otras como la rosa amarilla (*R. foetida*), la rosa china (Ward *sīnī*?), aparte de las especies de rosales silvestres (Ward *ġabah*: *R. pouzinii*, *R. canina*) que también eran utilizadas (Al-Isbili 2007, 2010). Su importancia permanece entre los siglos XII al XIV (Banqueri, 1802, Ibn Bassāl, 1995, Eguaras, 1988) y ya en el Renacimiento español s. XVI, donde todavía la influencia morisca estaba latente, Alonso de Herrera (Herrera, 1996), recomienda la plantación del “*rosal colorado y bajo como hierbas*” (*R. gallica*) de esqueje y no de semillas para mantener sus características intactas. En el mismo siglo, Andrés Laguna en su traducción del Dioscórides de 1566, recoge su importancia como remedio para diarreas e inflamaciones (Laguna, 2005).

Los usos medicinales de los pétalos y frutos (escaramujos) principalmente como astringentes

(contra diarreas) y antisépticos suaves (baños oculares) se han mantenido desde antiguo (Laguna, 2005, Font Quer, 1985; Van Wyk & Wink, 2005; Rivera & *al.*, 2011; Botineau, 2003; Mulet, 1991, Reyes Prosper, 1915) y siguen vigentes en la actualidad (Bruneton, 2001; Vanaclocha & Cañigual, 2003), de lo que se deduce la importancia del mantenimiento y conservación de los materiales encontrados de este taxón.

## MATERIAL Y MÉTODOS

Se han recolectado materiales de *Rosa gallica* var. *officinalis* vegetativos y floríferos, con ellos se han realizado esquejes y plantación de tallos rastreos con raíces, así como pliegos de herbario, que se conservan dentro del herbario de trabajo del Jardín Botánico de Torretes, con réplicas para algunos de los herbarios del SE ibérico. En cuanto a la nomenclatura de la especie citada, se ha seguido la aceptada por The Plant List [<http://www.theplantlist.org>] que reconoce la existencia de tres variedades botánicas.

## RESULTADOS Y DISCUSIÓN

Se ha localizado una población de *R. gallica* en el margen de la carretera comarcal CV 795, dentro del término de Banyeres de Mariola (Alicante). Esta nueva localidad encontrada amplía su área y rango altitudinal conocido de este taxón en Alicante y permitirá su propagación y conservación in vivo, dentro de la Rosaleda del Jardín Botánico de Torretes (Ibi, Alicante).

ALICANTE: UTM 30S X705381 Y4286212, Banyeres de Mariola (Alcoià), junto a la carretera comarcal CV 795 en su kilómetro 17, próxima al Mas d’Ull de Canals, 800 m. S. Ríos & V. Martínez-Francés. 19-V-2015.

El origen de *Rosa gallica* está situado en Europa central y oriental y Asia sin mayor precisión, pero en España es una especie que fue introducida desde antiguo. No obstante Willkomm (1893) la referencia de Navarra como espontánea (subespontánea?) y como cultivada por Aragón, Cataluña y Cádiz, en Monroyo Teruel, hace referencia a otra de las variedades botánicas *R. gallica* var. *pumila* que según él llama la gente “*Rosa de la Viñas*”. También la monografía de Carlos Vicioso (1964), la mencionaba en cultivo en Galicia, Navarra, Aragón, Cataluña, Andalucía y Toledo (en Cádiz como

asilvestrada). Según Silvestre y Monserrat (1998) antaño se cultivaba prácticamente en todas las provincias españolas, pero las citas recientes son cada vez más escasas y la referencian como asilvestrada de León, Huesca, Castellón y Alicante, en donde más o menos también las cita Ginés López (2001). Como planta ornamental Sánchez de Lorenzo (2001) y Sánchez de Lorenzo & al. (2003) la citan en diversos jardines de toda España.

En Aragón parece hallarse en clara regresión y como asilvestrada solo está en Huesca (Monserrat et al. 2014). En Castellón bajo el nombre de “*Rosa vera*” se cultiva la *R. gallica*, y sus pétalos son utilizados para gran número de afecciones en forma de decoctos o macerados en vino o aceite (Mulet, 1991).

En Alicante aparece citada *R. gallica* de manera más o menos imprecisa (Silvestre & Monserrat, 1998; López González, 2001; Mateo & Crespo, 2014). Por el contrario Serra (2007) indica las localidades y pliegos de herbario que la atestiguan en Gata de Gorgos y Teulada a 200 m, siendo estas dos localidades muy próximas entre sí y situadas en la Marina Alta.

Los materiales encontrados en Banyeres de Mariola presentan un hábito rastrero, con ramas postradas y que una vez consiguen enraizar forman una masa arbustiva extensa. Las flores son típicamente semidobles con intenso aroma y el envés foliar glauco, correspondiendo a la forma típica de la *R. gallica* var. *officinalis*. El hábitat en que aparece es claramente antrópico y como plantas acompañantes cabe mencionar: *Ulex parviflorus* Pourr., *Cytisus heterochrous* Webb. ex Colmeiro, *Quercus coccifera* L., *Juniperus oxycedrus* L., *Pinus halepensis* Mill., *Rubus ulmifolius* Schott, *Linum suffruticosum* L., *Santolina chamaecyparissus* L., *Medicago sativa* L., *Helianthemum cinereum* (Cav.) Pers., *Eryngium campestre* L., *Lolium rigidum* Gaudin, *Dactylis hispanica* Roth, entre otras especies.

## CONCLUSIONES

Se confirma la presencia de *Rosa gallica* L. var. *officinalis* (hort. ex All.) Ser., como planta asilvestrada en el Norte de Alicante (Comunidad Valenciana). Se realizarán nuevas prospecciones en localidades limítrofes para dilucidar si está más extendida por estas zonas montañosas. Gracias a este descubrimiento podremos incorporar un material genéticamente interesante a la Rosaleda “*Pere Dot*” del Jardín Botánico de Torretes (Ibi, Alicante) y en el futuro ponerlo a disposición de las entidades que lo soliciten.

**Agradecimientos:** Agradecemos a Diego Rivera (Universidad de Murcia) por sus precisiones sobre *R. gallica*.

## BIBLIOGRAFÍA

- AL-ISBILI, ABUL HAYR. (2007) *Kitabu 'Umdati t-tabib fi ma'rifati nnabat likulli labib (Libro base del médico para el conocimiento de la Botánica por todo experto). Vol. II.* (Ed. Bustamante, J., Corriente, F. & Tilmatine, M. Traducción sobre el texto del s. XI). CSIC. Madrid. 785 pp.
- AL-ISBILI, ABUL HAYR. (2010) *Kitabu 'Umdati t-tabib fi ma'rifati nnabat likulli labib (Libro base del médico para el conocimiento de la Botánica por todo experto). Vol. III. Tomo 2.* (Ed. Bustamante, J., Corriente, F. & Tilmatine, M. Traducción sobre el texto del s. XI). CSIC. Madrid. 1049 pp.
- APICIUS, M.G. (1995) *De Re Coquinaria.* Gastronomía en la Antigua Roma Imperial. (Traducción Ibañez, M. sobre el texto latino del s.I-s. IV). Ed. Sugar R & B. Madrid. 198 pp.
- BANQUERI, J.A. (1802) *Libro de Agricultura su autor el doctor excelente Abu Zacaria Iahia Aben Mohamed Ben Ahmed Ebn el Awan, Sevillano. Tomo I.* MAPA. Madrid. 756 pp.
- BEALES, P. (2005) *Botanica's Roses. The encyclopedia of Roses.* Könemann. Slovakia. 704 pp.
- BOTINEAU, M. (2003). *Les plantes du Jardin Médiéval.* Ed. Belin. Paris. 188 pp.
- BRUNETON, J. (2001) *Farmacognosia. Fitoquímica Plantas Medicinales.* Ed. Acribia. Zaragoza. 1099 pp.
- COLUMELA, L.J.M. (1959) *Los doce libros de Agricultura. Tomo I.* (Reedición de la obra del s. I). Ed Rafael Sallá. Barcelona. 223 pp.
- DUKE, J.A., DUKE, P-A.K., DU CELLIER, J.L. (2008) *Duke's Handbok of the Medicinal Plants of the Bible.* CRC Press. Boca Ratón USA. 528 pp.
- EGUARAS, J. (1988) *Ibn Luyūn: tratado de Agricultura.* Patronato de la Alhambra y Generalife. Granada. 301 pp.
- FERRER, F. & SALVADOR, P.J. (1991) *El Rosal. Manual del buen aficionado.* Mundiprensa. Madrid. 253 pp.
- FONT QUER, P. (1985) *Plantas medicinales. El Dioscórides renovado.* Ed. Labor. Barcelona. 1033 pp.
- HERRERA, A. (1996) *Agricultura general. 3ª edición.* (Reedición de la obra de 1513). Ministerio de Agricultura. Madrid, 445 pp.
- IBN BASSĀL. (1955) *Libro de Agricultura.* (traducción Millás, J.Mª. & Aziman, M, del manuscrito del s. XI Instituto Muley El-Hassan, Tetuan) Facsimil Junta de Andalucía. Granada. 231 pp.
- LAGUNA, A. (2005) *Pedacio Dioscorides Anazarbeo, acerca de la Materia Medica Medicinal y de los Venenos Mortíferos.* Biblioteca de Clásicos de la Medicina y de la Farmacia Española (Facsimil de la edición de 1566). Fundación Ciencias de la Salud. Madrid. 643 pp.

- LÓPEZ GÓNZALEZ, G. (2001) *Los árboles y arbustos de la Península Ibérica e Islas Baleares. Tomo 1.* Mundi-Prensa. Madrid. 861 pp.
- MANNICHE, L. (2006) *An ancient Egyptian Herbal.* Ed. The British Museum Press. London. 184 pp.
- MATEO, G. & M.B. CRESPO (2014) *Claves Ilustradas para la flora valenciana. Monografías de Flora Montiberica. n° 6.* Ed. Jolube Consultor Botánico y Editor. Jaca. 501 pp.
- MONSERRAT, P., GÓMEZ, D., FERRANDEZ, J.V. & BERNAL, M. (2014) *Rosas de Aragón y tierras vecinas.* Col. Félix de Azara. Ed. Jolube. Jaca. 323 pp.
- MULET, L. (1991) *Estudio Etnobotánico de la provincia de Castellón.* Diputació de Castelló. 596 pp.
- REYES PROSPER, E. (1915) *Las estepas de España y su vegetación.* Ed. Sucesores de Rivadeneyra. Madrid. 304 pp.
- RÍOS, S., V. MARTÍNEZ FRANCÉS, J. JUAN (2012) Jardinería popular en el norte de Alicante (L'Alcoiá y el Comtat): las plantas tradicionales de huertos, patios y balcones. *Bouteloua* 10: 25-51.
- RIVERA, D. & OBÓN, C. (1991) *La guía de INCAFO de las plantas útiles y venenosas de la Península Ibérica y Baleares (Excluidas medicinales).* INCAFO, Madrid. 1257 pp.
- RIVERA, D., MATILLA, G., OBÓN, C. & ALCARAZ, F. (2011) *Plants and Humans in the Near East and the Caucasus. Ancient and Traditional Uses of Plants as Food and Medicine. An Ethnobotanical diachronic review. Vol. 2. The plants: Angiosperms.* EDIT.UM, Murcia. 1057 pp.
- SÁNCHEZ DE LORENZO, J.M. (2001) *Guía de las Planta Ornamentales.* Mundi-Prensa. Madrid.
- SÁNCHEZ DE LORENZO, J.M. (Coord.) (2003) *Flora ornamental española. Vol. III.* Junta de Andalucía/Mundi-Prensa/PARJAP. Sevilla. 677 pp.
- SERRA, L. (2007) *Estudio crítico de la Flora vascular de la provincia de Alicante. Aspectos nomenclaturales, biogeográficos y de conservación.* Ruizia 19. Monografías del RJBM. CSIC, Madrid. 1414 pp.
- SILVESTRE, S. & MONSERRAT, P. (1998) *Rosa L.* En: CASTROVIEJO, S., AEDO C., LAÍNZ M., MORALES R., MUÑOZ GARMENDIA F., NIETO FELINER G. & PAIVA J. (Eds). *Flora Iberica. Vol. VI. Rosaceae:* 143-195 pp. Real Jardín Botánico, CSIC, Madrid.
- STAROSTA, P. & CRUSE, E. (1998) *Rosas antiguas y botánicas.* Evergreen. Italia. 127 pp.
- VAN WYK, B-E. & WINK, M. (2005) *Medicinal Plants of the World.* Timber Press. Portland, USA. 479 pp.
- VAN WYK, B-E. (2006) *Food Plants of the World. An illustrate guide.* Timber Press. Portland, USA. 480 pp.
- VICIOSO, C. (1964) *Estudios sobre el género Rosa en España. 2ª Edición.* Instituto Forestal de Investigaciones y Experiencias. Madrid. 134 pp.
- WILLKOMM, H.M. (1893) *Supplementum Prodromus Florae Hispanicae.* Stuttgart, Alemania. 370 pp.

(Recibido el 16-X-2015) (Aceptado el 20-X-2015).

Fig. 1. Ubicación de *Rosa gallica officinalis*, en el km 17 de la CV795, junto al cruce de Ull de Canals, Banyeres de Mariola.



*Rosa gallica* L. var. *officinalis* (hort. ex Andrews) Ser. en el norte de Alicante (Comunidad Valenciana)

Fig. 2. *Rosa gallica* var. *officinalis* en la localidad estudiada. a) detalle de la flor mostrando su disposición “semidoble” de los pétalos; b) aspecto de la población mostrando el hábito rastrero y los folíolos algo plegados y con envés glauco, típicos de la variedad.

